



Kultur und Landschaft im Oberhasli

Culture and landscape in Oberhasli

Deutsch | English





Die Bergwelt im Spiegel kultureller Zeugnisse

& Eine der malerischsten Landschaften des Alpenraums liegt zwischen Meringen und Grindelwald: das Rosenlauigebiet. Lieblich plätschert der Reichenbach durch das Hochtal, vorbei an saftigen Weiden und kräftigem Bergwald. Darüber erheben sich die wild gezackte Engelhorn-Kette und die eisgepanzerte Gipfelgruppe von Rosenhorn, Mittelhorn, Wellhorn und Wetterhorn.

Schon früh zog diese Landschaft voller Gegensätze Künstler von weit her an. Hier entstanden Meisterwerke der Gebirgsmalerei und Pionierwerke

der Hochgebirgsfotografie. Reiseschriftsteller lobten die Schönheit des Tals, eine weltberühmte Romanserie fand hier gar ihren dramatischen Abschluss.

Von Interesse und Neugier geleitet, fanden die Menschen im Zeitalter der Aufklärung Zugang zur Bergwelt und schufen all diese kulturellen Zeugnisse. In früherer Zeit war dies anders. Da hatte man das Gebirge als unheimliche Bedrohung aufgefasst, der man sich nur mit grösster Vorsicht stellen durfte. Diese Haltung findet sich noch heute in alten Sagen und in weiteren Ausdrucksformen der Volkskultur.

The mountains reflected in cultural assets

 One of the most picturesque countrysides of the Alps is situated between Meiringen and Grindelwald: the Rosenloui area. Smoothly the Reichenbach stream ripples through the Hochtal, passing juicy pastures and mighty mountain forests. The wild and jagged Engelhorn mountain range, and the ice armoured summits of the Rosenhorn, the Mittelhorn, the Wellhorn and the Wetterhorn rise high above.

From early on, this landscape full of contrasts attracted artists from afar. Masterpieces of alpine painting and pioneer work in alpine photography were created here. Travel writers praised the beauty of the valley, a world-famous novel series even came to its dramatic end here.

Guided by interest and curiosity, people found access to the mountains

during the Enlightenment period and created all these cultural assets. In earlier days this was different. The mountains were seen as an eerie threat, which could only be faced with great caution. This way of thinking can still be found today in old sagas and in other expressive forms of folk culture.

Ein Bergtal als inszeniertes Naturgemälde



Bis weit in die Neuzeit mied man die Berge als furchterregende Orte voller tödlicher Gefahren. Erst im 18. Jahrhundert veränderte sich die Wahrnehmung. Am Anfang dieses neuen Verständnisses der Bergwelt stand ein Gedicht – «Die Alpen», im Jahr 1729 verfasst vom Berner Universalgelehrten Albrecht von Haller unter dem Eindruck einer Reise in die Schweizer Bergwelt. Die einstige Angst wich nun zusehends der Faszination. Bald suchten auch Künstler und Dichter die Alpen auf. Ihre Werke öffneten einem immer breiteren Publikum die Augen für den Reiz der Berge.

Das Rosenlauigebiet spielte eine Schlüsselrolle bei der Entstehung des Alpentourismus. Mit seiner eigentümlichen Mischung aus wildem und lieblichem Charakter zog das Reichenbachtal im 18. Jahrhundert die bekanntesten Landschaftsmaler, Zeichner und Kupferstecher Europas an. Im 19. Jahrhundert galt das Tal weitherum als Inbegriff einer romantischen Landschaft. Wer es besuchte, begehrte nicht wie heutige Touristen Sonnenschein und aktive Erholung, sondern Gemütsspektakel.



¹ Gschwantenmad
Gschwantenmad

Perfekt war das Urlaubsabenteuer, wenn Nebelbänke und Wolken über der Landschaft lagen: Dann konnte das Wasser im Reichenbachtal in allen denkbaren Erscheinungsformen erlebt werden – vom Eis der Gletscher über die sprudelnden Bergbäche bis zu dramatischen Regen- und Dunstschleiern.

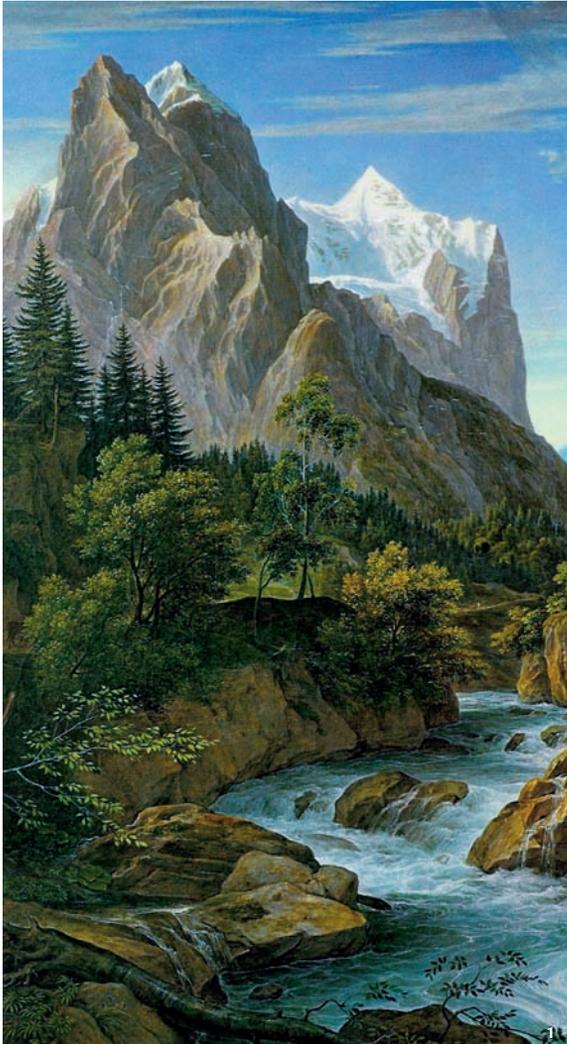
A mountain valley as a staged landscape painting

& Until way into the modern age mountains were avoided, as they were intimidating and full of deadly dangers. Only in the 18th century did this perception change. At the beginning of this new understanding of the alpine world was a poem – “The Alps”, written in 1729 by an academic from Bern, Albrecht von Haller, after having been on a journey to the Swiss Alps. Gradually fear made way for fascination. Soon artists and poets also explored the Alps. Their works opened the eyes of a wider public for the attraction of the mountains.

The Rosenlauri area played a key role in the beginning of alpine tourism. With its specific mix of wild and mellow character the Reichenbach Valley attracted the most famous landscape artists, painters and engravers of 18th century Europe's. In the 19th century the valley was known as the epitome of romantic countryside. Those who visited the valley were not looking for sunshine and active repose, like the tourists of today, but for a spectacle of emotions. The adventure was perfect, when mist and clouds lay over the landscape: then the water in the Reichenbach Valley could be experienced in all possible appearances – from the ice of the glacier and bubbling mountain streams to the dramatic rainy, misty haze.

2 Gletscherschlucht Rosenlauri
Rosenlauri glacier gorge





- 1 Das Wetterhorn von der Rosenloui aus
(Joseph Anton Koch, 1824)
The Wetterhorn as seen from the Rosenloui
(Joseph Anton Koch, 1824)

Pilgerziel für Künstler von Weltrang



In den vergangenen 200 Jahren hat das Reichenbachtal zahlreiche bekannte Künstler angezogen. Maler wie Caspar Wolf, Joseph Anton Koch, Gabriel Lory (Vater und Sohn), Peter Birmann, François Diday, Alexandre Calame und Ferdinand Hodler besuchten die Gegend. Besonders die Ebene von Gschwantenmad hatte es ihnen angetan: Alpweiden, Wälder, der Bach, die bizarren Felstürme der Engelhörner und die Hochgebirgsgruppe von Rosenhorn, Wellhorn und Wetterhorn bilden ein kontrastreiches und doch harmonisches Ensemble.

In ihrer zeitlichen Entwicklung zeigen die im Reichenbachtal entstandenen Werke auf, wie sich die Einstellung der Menschen gegenüber den Bergen verändert hat. Auf frühen Bildern erscheint die Natur meist bedrohlich: Ein tosender Wildbach wird von düsteren Bergen mit dunklen Wäldern überragt. Nach und nach wird die Darstellung freundlicher, und allmählich hält auch die grüne Farbe Einzug auf der Leinwand. Als eigentlicher Begründer der künstlerisch eigenständigen Alpenmalerei gilt der österreichische Maler Joseph Anton Koch (1768–1839): In seinen Werken ist die Landschaft nicht mehr nur Kulisse, sondern zentrales Motiv. Beispielhaft zeigt sich dies in seinem Gemälde «Das Wetterhorn von der Rosenloui aus».

A pilgrimage site for world-famous artists



In the past 200 years the Reichenbach Valley has attracted many renowned artists. Painters like Caspar Wolf, Joseph Anton Koch, Gabriel Lory (father and son), Peter Birman, François Diday, Alexandre Calame and Ferdinand Hodler visited the region. Especially the area of Gschwantenmad appealed to them: mountain pastures, forests, the stream, the bizarre tors of the Engelhörner and the high mountain range of the Rosenhorn, the Wellhorn and the Wetterhorn make up a landscape that is rich in contrasts and yet a harmonious ensemble.

The works created in the Reichenbach Valley show how people's attitude towards the mountains changed in time. In early works they mostly appear threatening: a roaring torrent surrounded by bleak mountains and dark forests. By and

by the pictures become friendlier, and gradually even the colour green appears on the canvas. The Austrian painter Joseph Anton Koch (1768–1839) is the actual originator of the independent artistic alpine painting: in his works the landscape is not just a backdrop, but the central motive. A good example for this is his painting “Das Wetterhorn von der Rosenlauri aus” (The Wetterhorn as seen from the Rosenlauri).

Naturtreue an ihrem Höhe- und Wendepunkt



Unter den zahlreichen Künstlern, die das Reichenbachtal besucht und seine Naturschönheiten mit Pinsel oder Zeichenstift festgehalten haben, verdienen zwei Schweizer Landschaftsmaler besondere Erwähnung. Der aus Genf stammende François Diday (1802–1877) und sein Neuenburger Schüler Alexandre Calame (1810–1864) fanden im Rosenlauigebiet Anschauungsmaterial für ihre Bilder.

Die beiden Künstler galten zu Lebzeiten als vollendete Darsteller der Bergwelt. Ihre Werke zeichneten sich nach Einschätzung der Fachwelt und auch in den Augen des Publikums durch höchste Naturtreue aus. Die nachfolgende Künstlergeneration kritisierte ihre Werke allerdings teilweise als «übertrieben pathetisch». So standen die Wahrnehmung der Bergwelt und das Verständnis der Landschaftsmalerei im 19. Jahrhundert an einem Wendepunkt: Am Horizont dämmerte ein neues Medium – die Fotografie. Diese noch junge Kunstform vermochte den Anspruch auf eine realistische Darstellung noch viel besser einzulösen, als dies ein Gemälde je zustande brächte. Die Malerei konnte nach neuen Ausdrucksformen suchen.



- ¹ Wetterhorn (Alexandre Calame, 1863)
Wetterhorn (Alexandre Calame, 1863)

Lifelike paintings at their height and their turning point



Among the numerous artists who visited the Reichenbach Valley and captured its beauty with a brush or a pencil, two Swiss landscape artists deserve a special reference. François Diday (1802–1877), from Geneva, and his student Alexandre Calame (1810–1864), from Neuchâtel, found illustrative material for their paintings in the area of Rosenloui.

During their lifetime both artists were considered to be accomplished documenters of the mountain world. Their works, according to experts and the public, were characterised through true life-likeness. The successive gene-

rations of artists criticised their works as partially being exaggeratedly solemn. So, the perception of the mountains and the understanding of landscape painting reached a turning point in the 19th century: on the horizon a new medium was dawning – photography. This still young form of art met the requirements of life-like imaging far better than any painting ever could. This meant painting had to look for new ways of expression.

Ein merkwürdiger Schatz und seine Geschichte



Mehrere Familien in den Gemeinden Meiringen und Schattenhalb hüten einen aussergewöhnlichen, ja geradezu merkwürdigen Schatz, nämlich über hundertjährige Fotoalben mit historischen Bildern von Bergtouren.

Wie kamen diese Raritäten ins Haslital?

Die Fotoalben waren Weihnachtsgeschenke für die einheimischen Bergführer, die sie von einem vermögenden Gast erhielten.

Was war der Grund für diese kostbaren Gaben?

Die Alben waren eine Gegenleistung für den Einsatz der Bergführer im Sommer. Der betreffende Gast war Max Bodenstein, ein Chemie-Professor und bekannter Bergfotograf. Andreas Stähli, Balthasar Tännler und weitere einheimische Bergführer halfen ihm, die damals enorm schwere Fotoausrüstung auf die Berggipfel zu tragen.

Von der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts an waren im Haslital, vor allem in Schattenhalb, zahlreiche Männer im Sommer als Bergführer tätig. Wie kam es dazu?

Früher lebten die Menschen in unserer Gegend hauptsächlich von der Landwirtschaft. Anders als heute gab es kaum Möglichkeiten für einen Nebenverdienst. Eine Ausnahme war die Tätigkeit als Bergführer im Sommer. Sie liess sich mit dem Bauernleben gut vereinbaren. Das Vieh war auf der Alp, das Heuen besorgten die Angehörigen, der Familienvater konnte mit Gästen «z'Bärg» gehen. Damit verdiente er für damalige Verhältnisse sehr gut.

Kaspar Willi, früherer Gemeindeschreiber von Schattenhalb und Bergführer



1

1 Wetterhorn
Wetterhorn



2

2 Zwei Bergführer aus dem Haslital 1908 auf dem Bietschhorn; die Aufnahme stammt vom Gast, den sie begleiteten
Quelle: Kaspar Willi, Willigen
Two mountain guides from Haslital, 1908, at the top of the Bietschhorn; the picture was taken by the guest whom they accompanied
Source: Kaspar Willi, Willigen



A peculiar treasure and its history



Several families in the municipalities of Meiringen and Schattenhalb keep an exceptional, even peculiar treasure: over a hundred year old photo albums with historic pictures of mountain tours.

How did these rarities come to the Haslital?

The photo albums were a Christmas present for the local mountain guides from a wealthy guest.

What was the reason for these precious gifts?

The albums were a reward for the mountain guides' commitment during the summer. The guest was Max Bodenstein, a Professor for chemistry and a famous mountain photographer. Andreas Stähli, Balthasar Tännler and other mountain guides helped him to carry his photography equipment, which was very heavy in those days, to the summits.

From the second half of the 19th century on, many men in the Haslital, especially in Schattenhalb, worked as mountain guides in summer. How come?

In the past, people in our region lived mostly from agriculture. Compared to today there were hardly any possibilities for an additional income. An exception was working as a mountain guide in the summer. This was compatible with a life as a farmer. The cattle were up on the alp, the rest of the family took care of haymaking, and the father of the family could take guests up the mountains. Pay was relatively good for the circumstances in those days.

Kaspar Willi, former municipal clerk of Schattenhalb and mountain guide



1 Hochmoor Chaltenbrunnen
High moor of Chaltenbrunnen

Durchbruch der Bilder

& Das Reichenbachtal zog an der Wende vom 19. zum 20. Jahrhundert die grossen Pioniere der Gebirgsfotografie an. Die bekanntesten Fotografen jener Zeit – wie etwa Adolph Braun und Vittorio Sella – reisten mit ihrer riesigen Kamera durch die Gegend.

Die Zeiten haben sich gewandelt. Wer heute Bilder aufnehmen will, braucht keine hölzernen Kamerakästen und schweren Bildplatten mehr herumschleppen. Fotografieren ist zu einer kinderleichten Angelegenheit geworden und erfreut sich deshalb grosser Beliebtheit. Und nach wie vor sind die Berge äusserst beliebte Fotosujets. Wie schon vor hundert Jahren verfügt das Reichenbachtal über eine Reihe besonders malerischer «Picture-Points» (Seite 26).

The breakthrough

& At the turn of the 19th century the Reichenbach Valley attracted the great pioneers of mountain photography. The most famous photographers of that time – for example Adolph Braun and Vittorio Sella – travelled around the region with their giant cameras. Times have changed. Nowadays there is no need to carry around wooden camera boxes and heavy video discs. Photography has become an easy affair and has therefore become very popular. And still the mountains remain a most popular photography subject. As a hundred years before, the Reichenbach Valley still has a row of especially picturesque picture-points (page 26).

Folgenreicher Kampf ums Überleben

• • • Wer heute als Tourist in die Alpen fährt, nimmt in erster Linie die idyllische Seite der Bergwelt wahr; sie ist Augenweide und Ort der Erholung. Oft geht dabei vergessen, dass das Leben im Gebirge bis vor wenigen Jahrzehnten ein Kampf um das nackte Überleben war. Die Ressourcen waren knapp, und um die wenigen Güter wurde hart gerungen. Das führte gelegentlich auch zu Grenzstreitigkeiten.

Als der Grenzverlauf an der Grossen Scheidegg festgelegt wurde, griff ein Grindelwalder einst zu unredlichen Methoden, wie die Sage vom Zwirgi-Riiter berichtet. Die Angelegenheit kam vor Gericht, und die Kontrahenten trafen sich auf der Grossen Scheidegg. Der Grindelwalder schwor dort, so wahr der Schöpfer über ihm sei, stehe er auf Grindelwalder Boden. Da musste der Richter ihm recht geben.

Der Grindelwalder hatte aber einen hölzernen Schöpflöffel, mit dem der Rahm von der Milch abgeschöpft wird, unter seinem Hut versteckt und etwas Gartenerde von zu Hause in seine Schuhe getan. Wegen seines Meineids kam er nach dem Tod nicht zur Ruhe. Seit jener Zeit reitet er in mondhellern Nächten auf einem Pferd, den Kopf unter dem Arm, über die Scheidegg. Man sagt, wer die Hufe seines Tieres auf den Steinen klappern hört, verstecke sich besser.



¹ Nacht im Rosenloui
Night in Rosenloui



A fight for survival with consequences

Nowadays, tourists travelling to the Alps primarily notice the idyllic side of the mountains. They are a feast for the eye and place to repose. It is often forgotten that only a few decades ago, life in the mountains was a fight for bare survival. Resources were scarce and there was a great demand for the few goods. This led to border disputes. When the border line was drawn at the Grosse Scheidegg, a local from Grindelwald used dishonest methods, so the saga of the Zwirgi-Riiter says. The case went to court and the counterparts met at the Grosse Scheidegg. The man from Grindelwald swore by the Creator that he was standing on land belonging to Grindelwald. The judge decided in favour of Grindelwald. But the Grindelwald man had a wooden ladle under his hat, which was used to ladle the cream off the milk, and soil from his garden in his shoes. Because of this perjury he didn't find peace after his death. Since then he rides across the Scheidegg on clear, moonlit nights with his head under his arm. It is said that if you hear the animal's hoofs on the stones, you should hide yourself.

Trommeln und mächtige Glocken



Der Glaube an übernatürliche Mächte war in alter Zeit auch im Haslital weit verbreitet. Die Menschen gingen davon aus, dass die Seelen Verstorbener und andere Dämonen ihr Unwesen treiben. Mit allerlei Praktiken versuchte man die Geister in Schach zu halten. Als das Christentum in den Alpen Einzug hielt, ging der Geisterglaube zurück. Spuren davon haben sich jedoch im Brauchtum bis heute erhalten.

Der bedeutendste Volksbrauch im Haslital ist die Trychelwoche. Sie beginnt am 26. Dezember und endet am Übersitz, dem zweitletzten Arbeitstag des Jahres. Hunderte von Trommlern und Trychlern prägen nachts das Strassenbild. Gemessenen Schrittes ziehen sie durch die Dörfer. Auf den Trommeln wird der Trychelmarsch geschlagen – ein unverwechselbarer Rhythmus, der



jedem Hasler und jeder Haslerin von Kindsbeinen an vertraut ist. Dazu erklingt das regelmässige Geläute der Kuhglocken und schweren Treicheln. Am Übersitz, dem Höhepunkt der Woche, treffen sich Trychelzüge aus allen Dörfern des Haslitals in Meiringen und ziehen stundenlang durch die Gassen. Das lautstarke Übersitz-Brauchtum dürfte in vorchristlicher Zeit wurzeln. Sein Sinn lag vermutlich in der Vertreibung von bösen Geistern.



1 Trychler am Übersitz in Schattenhalb
Trychler at the Übersitz in Schattenhalb

Drums and mighty bells

& In olden times the belief in supernatural powers was widely present in the Haslital. People believed that the souls of the dead and other demons were up to no good. All kinds of methods were used to keep them at bay. As Christianity found its way into the Alps, the belief in ghosts receded.

But traces of these beliefs can still be found in the customs of today. The most important custom in the Haslital is the Trychelwoche (Trychelweek;

a Trychel is a very large bell). It begins on the 26th December and ends at Übersitz, the second to last working day of the year. Hundreds of drummers and Trychler (people bearing Trychels) walk the streets by night. With measured steps they pass through the villages. The drummers play the Trychelmarch – a distinctive rhythm, which every person from the Haslital knows from childhood on.

In between the drumming, in regular intervals, you can hear the cowbells and heavy Trycheln. On the day of the Übersitz, the highlight of the week, the Trychelzüge (formations) from all villages in the Haslital meet in Meiringen and march through the streets for hours. This loud custom probably originates in pre-Christian times. It was presumably used to drive away evil spirits.



Ein Wasserfall als Romanheld



Nicht nur in Bildern, sondern auch in Worten ist die Kunde von den Naturschönheiten des Haslitals immer wieder in die weite Welt getragen worden. Zahlreiche Schriftsteller schilderten die Gegend in Briefen, Gedichten und Romanen. Besonders angetan waren die Autoren vom rauschenden Wasser, das im Berner Oberland nicht nur an allen Orten und Enden fließt, sondern vielerorts auch in prachtvollen Wasserfällen zu Tal stürzt. Eines der berühmtesten Gedichte der deutschen Sprache, «Gesang der Geister über den Wassern», schrieb Johann Wolfgang Goethe 1779 auf einer Reise durch die Schweiz, die ihn auch ins Haslital führte. Eine besonders eindrückliche Stätte fanden die reisenden Dichter dort vor, wo das Reichenbachtal ins Aaretal mündet. In sieben Fällen stürzt der Reichenbach zu Tal. Die oberste Stufe ist der mächtigste und zugleich auch schönste dieser Wasserfälle. Das Wasser fällt an dieser Stelle 120 Meter in die Tiefe und verteilt sich auf bis zu 40 Meter Breite. Der ebenso schauerliche wie eindrückliche Ort wurde in vielfältiger Form literarisch verarbeitet. Die Leser liessen sich von der Faszination, die aus solchen Reiseberichten hervorging, nur zu gerne anstecken.

¹ Reichenbachfall
Reichenbach waterfall

A waterfall as the hero of a novel

➤ The beauty of the Haslital was not just carried out into the world in pictures, but also in words. Many authors described the region in letters, poems and novels. They were especially impressed by the gushing of the water, which doesn't just gently flow everywhere in the Bernese Oberland, but also falls down into the valley via grand waterfalls. One of the most famous poems of the German language, the “Gesang der Geister über den Wassern” (The singing of the spirits above the water), was written by Johann Wolfgang Goethe in 1779, on a journey through Switzerland, which also brought him to the Haslital.

The travelling poets found an especially impressive site where the Reichenbachtal meets the Aaretal. The Reichenbach rushes down into the valley via seven waterfalls. The first fall is both the largest and the most beautiful. At this point the water falls down 120 m and is up to 40 m wide. This eerie but impressive place has been literarily processed in many ways. Readers were captivated by the fascination described in such travelogues.



1 Goethe im Jahr 1787
gemalt von Angelika Kauffmann
Goethe in 1787
painted by Angelika Kauffmann

Eine erstaunlich weite und angenehme Gegend



«Um ein Uhr waren wir im Schwarzwald. Hier sieht man auf der rechten Seite Wellhorn, Wetterhorn und Engelhorn. Das Wetter war heiter. Bei einem Bauern assen wir, was wir mitgenommen hatten. Der Weg ins Haslital ist der angenehmste, den man gehen kann. Von der Grossen Scheidegg bis ins Aaretal geht man über vier Stunden immer bergab. Wir besahen einen Käsespeicher, die hier aller Enden stehen, nun aber gegen den Winter geleert und verlassen werden. Die Hirten waren erst selbigen Morgen mit dem Vieh abgetrieben. Der erste Blick vom Berg herab in das Hasliland ist frappierend – die Gegend ist erstaunlich weit und angenehm.»

Auszug aus einem Brief Johann Wolfgang Goethes an Charlotte von Stein. Der grosse deutsche Dichter schildert eine Wanderung, die ihn am 12. Oktober 1779 von Grindelwald über die Grosse Scheidegg nach Innertkirchen und weiter bis Guttannen führte.



An incredibly wide and agreeable region



“We arrived in Schwarzwald at one o'clock. From here you can see the Wellhorn, the Wetterhorn and the Engelhorn on the right side. The weather was cheerful. We ate what we had brought with us at a farmer's. The path into the Haslital is the most agreeable you can walk. From the Grosse Scheidegg to the Aaretal it is downhill for four hours. We visited one of the many cheese storage rooms, which can be found throughout the valley and are emptied at the end of the year. The herdsmen had only just driven the cattle down into the valley that same morning. The first glance down into the valley is striking – the region is incredibly wide and agreeable.”

Excerpt from a letter written by Johann Wolfgang Goethe to Charlotte von Stein. The famous German poet described his hike, which took him from Grindelwald via the Grosse Scheidegg to Innertkirchen, and on to Guttannen on the 12th October 1779.

Krimi in den Alpen

& Die Reichenbachfälle sind ein denkbar günstiger Standort für eine spektakuläre Inszenierung. Dies erkannte auch der englische Krimi-Autor Arthur Conan Doyle bei seiner Kurzgeschichte «The Final Problem» (Sein letzter Fall). Seine Romanfigur Sherlock Holmes tritt hier zu einem dramatischen Kampf gegen den Erzfeind Professor Moriarty an. Auf verschlungenen Wegen sind die beiden ins Berner Oberland gelangt. Am Reichenbach kommt es zur schicksalhaften Begegnung des Detektivs mit seinem Widersacher. Der Zweikampf am Wasserfall endet damit, dass beide in die Tiefe stürzen und von den Wassermassen mitgerissen werden.

Das gewaltsame Ende seines Romanhelden hatte den Autor von einer Last befreit: Arthur Conan Doyle war des Schreibens ständig neuer Detektivgeschichten müde geworden. Der tödliche Zweikampf am Reichenbach hatte jedoch ungeahnte Wirkung. Unzählige Leser protestierten gegen den Tod des populären Helden; einige besuchten gar die reale Stätte des fiktiven Todessturzes. Daraus entstand eine regelrechte literarische Pilgerbewegung: Seit Jahrzehnten suchen Sherlock-Holmes-Fans den Reichenbachfall auf, um hier dem verehrten Meisterdetektiv nahe zu sein. In Meiringen finden sich nicht nur ein Museum und ein Denkmal zu Ehren von Sherlock Holmes, sondern auch ein Hotel, das seinen Namen trägt.



- 1 Nachgestellter Zweikampf zwischen Sherlock Holmes und Professor Moriarty
Staged duel between Sherlock Holmes and Professor Moriarty

Murder mystery in the Alps



The Reichenbach falls are an ideal location for a spectacular staging. This did not go unnoticed by the English crime author Arthur Conan Doyle in his short story “The Final Problem”. His literary character Sherlock Holmes meets his arch enemy Professor Moriarty for a dramatic battle here. Both reached the Bernese Oberland via detours. It comes to a fateful encounter of the detective and his opponent at the Reichenbach. The duel at the waterfall ends in them both falling into the depths of the water and being swept away by it. The violent death of his character freed the author from his burden: Arthur Conan Doyle had become tired of writing detective stories. But the deadly duel at the Reichenbach had an unforeseen effect. Numerous readers protested against the death of the popular hero; some even visited the site of the fictive death fall. This created a literary pilgrimage: For decades, Sherlock Holmes fans have visited the Reichenbach falls in order to be close to the adored detective. In Meiringen there are not only a museum and a memorial in honour of Sherlock Holmes, but also a hotel bearing his name.

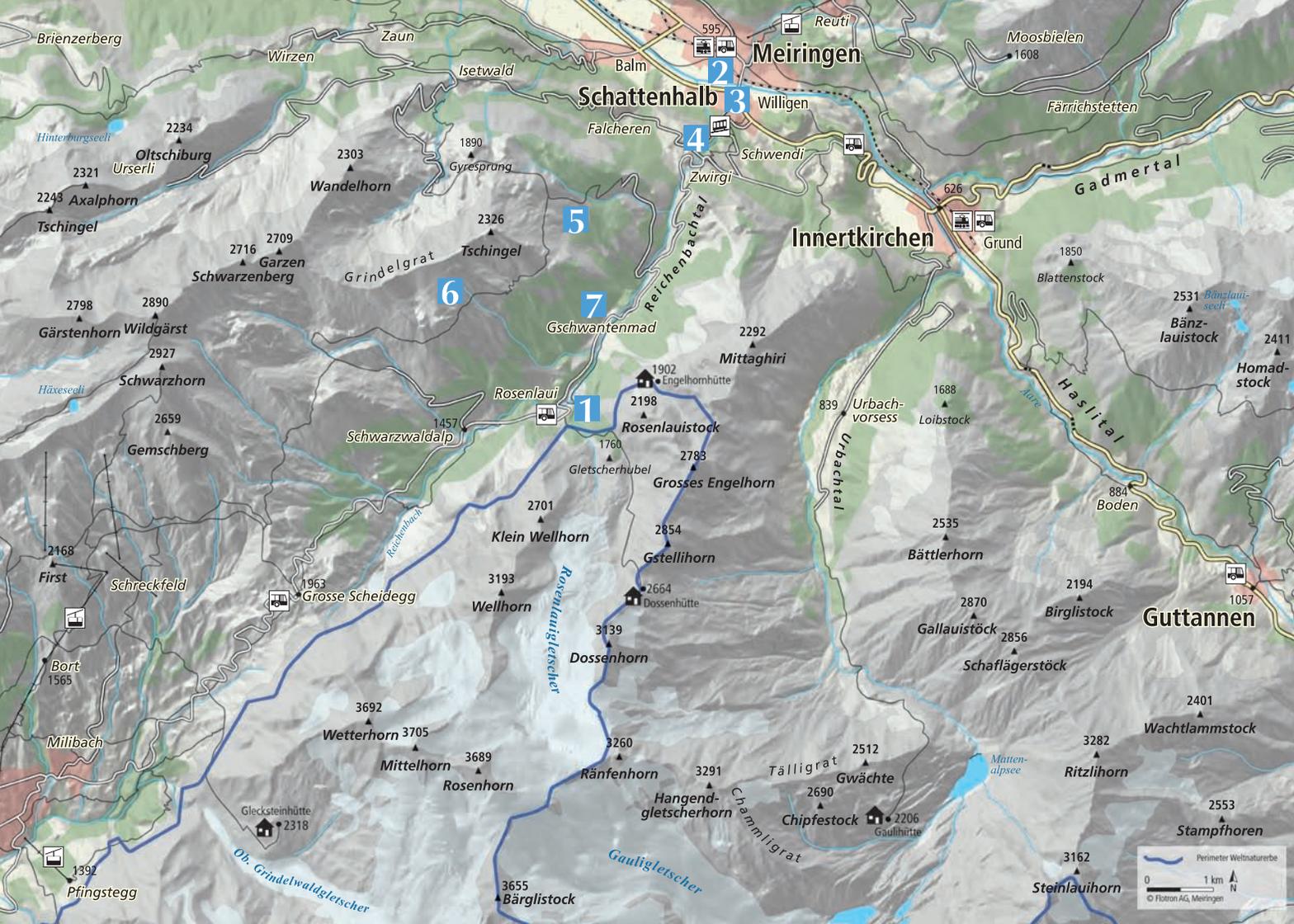


Besonderheiten | Peculiarities

- 1** Gletscherschlucht Rosenlaur
Rosenlaur Glacier Gorge
- 2** Sherlock Holmes Museum
Sherlock Holmes Museum

Picture-Points | Picture-points

- 3** Unterer Reichenbachfall (im Talboden)
The lower Reichenbach waterfall (in the valley)
 - 4** Oberer Reichenbachfall (bei der Bergstation der Drahtseilbahn)
The upper Reichenbach waterfall (at the mountain station of the cable car)
 - 5** Hochmoor Chaltenbrunnen
The high moor of Chaltenbrunnen
- Alp Grindel mit Blick auf das Panorama der Engelhörner, des Rosenlaugletschers und der Wellhörner
- 6** The alp Grindel with its view of the mountain panorama of the Engelhörner, the Rosenlaur glacier and the Wellhörner
 - 7** Gschwantenmad, Blick zum Rosenlaur
Gschwantenmad, view of Rosenlaur



Perimeter Weltnaturerbe

0 1 km N

© Fusion AG, Meiringen



Unser gemeinsames Erbe ...

& Der Grosse Aletschgletscher und das weltberühmte Dreigestirn Eiger, Mönch und Jungfrau repräsentieren das Herz des UNESCO Welterbes Schweizer Alpen. Spektakuläre Hochgebirgslandschaften stehen in dynamischer Symbiose mit der umgebenden Kulturlandschaft. Von mediterran anmutenden Steppenlandschaften bis zu Gletschern erstreckt sich das Gebiet über alle Vegetationsstufen. Es ist ein hervorragendes Beispiel für die Entstehung der Gebirge und Gletscher und den aktuellen Klimawandel.

Die vorliegende Broschüre ist Teil einer Serie, welche zentrale Welterbe-Themen sowohl in ihrer lokalen und regionalen als auch ihrer globalen Bedeutung beleuchtet. Die Verbindung von Wissen und Erlebnissen eröffnet einen neuen Zugang zu den reichen Schätzen und Geheimnissen des Welterbes und schafft Bewusstsein für unser gemeinsames Erbe. Es stellt sich die zentrale Frage: Was trage ich persönlich zur Förderung dieses Erbes bei und wie geben wir dieses Erbe der nächsten Generation weiter? Mehr Geheimnisse entdecken Sie unter www.myswissalps.ch



Our common Heritage ...

& The Great Aletsch glacier and the three world-famous peaks Eiger, Mönch and Jungfrau are the core of the UNESCO World Heritage Swiss Alps. Impressive high mountains and the surrounding cultural landscape have a dynamic symbiotic relationship. The area stretches from the rocky steppes with a mediterranean character to the glaciers. It is a perfect example of the mountain and glacier's formation and of the actual climatic changes.

This brochure is part of a series, shedding light on central World Heritage themes and their local, regional and global significance. In connecting knowledge and experience a new access is given to the treasures and secrets of the World Heritage and awareness of our common heritage is created. An important question arises: How can I personally contribute to promote this heritage and transmit it to the next generation? Discover more secrets under www.myswissalps.ch.



Legenden | Legends

Icons | Icons

- ! Statement/Meinungen | Statement/Opinions
- & Wissenswertes | Valuable information
- « Interview | Interview
- ? Wissenschaft | Science
- Sagen/Mythen | Legend/Myth
- » Über das Welterbe hinaus | Beyond the World Heritage
- ☺ Spiel und Spass | Games and Fun
- i Infopunkt | Information Point
- ⏏ Schwelle | Threshold
- @ www.myswissalps.ch

Themen | Themes

- Gebirge | Mountains
- Klima | Climate
- Gletscher | Glacier
- Wasser | Water
- Tiere und Pflanzen | Fauna and Flora
- Landwirtschaft | Agriculture
- Siedlung | Settlement
- Kultur | Culture
- Tourismus | Tourism
- Verkehr | Traffic



Impressum | Imprint

Herausgeber | Publisher

Stiftung UNESCO Welterbe Schweizer Alpen Jungfrau-Aletsch, Managementzentrum

Texte und Bilder sind urheberrechtlich geschützt. Verwendung und Neudruck nur mit schriftlichem Einverständnis des Herausgebers.

All rights reserved. No part of this publication may be used or reproduced without the prior permission in writing of the Publisher.

1. Ausgabe | 1st edition

2011

Schutzgebühr | Nominal fee

CHF 2.–

Texte | Script

Andreas Staeger

Redaktion | Editing

Andres Betschart

Fotos | Photo credits

Haslital Tourismus, Seite 11.1/12 natur-welten.ch, Andreas Staeger, Beat Kehrl, Kaspar Willi, Samuel Hirsig, sens'or Gestaltungs-GmbH, Bettmeralp Bahnen, Jungfrau-bahnen, Laudo Albrecht, Maurus Gsponer, Stefan Eggel, Stefan Zurschmitten

Gestaltung | Layout

sens'or Gestaltungs-GmbH, Naters

Druck | Print

Mengis Druck und Verlag, Visp

Co-Partner



Good Food, Good Life



Nationaler Medienpartner

SRG SSR

Regionaler Medienpartner

**Walliser
☆☆ Bote**

Regionalpartner

ALETSCHARENA
Wallis · Schweiz

JUNGFRAU
TOP OF EUROPE



MAMMUT



**UNESCO Welterbe Schweizer Alpen Jungfrau-Aletsch
Managementzentrum**

CH-3904 Naters | T: +41 27 924 52 76
www.jungfraualetsch.ch